

KEILD ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	1,75	1,75	1,75	1,80	1,80	1,80
BI	m	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,55	1,55	1,60	1,60	1,60	1,65
BII	m	2,25	2,25	2,25	2,30	2,30	2,30	1,70	1,70	1,70	1,75	1,75	1,75

Bei Verwendung von **Spitzenstoff mit Bogenkante** ändert sich die Schnittauflage und der Stoffverbrauch.

The use of **lace fabric with edge scalloped** will alter the cutting layout and fabric requirements.

L'utilisation d'un **tissu dentelle avec bord festonné** modifie le plan de coupe et le métrage du tissu.

Si se utiliza **tela de encaje con canto ondulado**, cambiará la colocación de los patrones y la cantidad de tela necesaria.

Nur elastische Stoffe:
A, B I: Kreppstoffe, Satin,
B II: Spitzenstoff

Stretch fabric only:
A, B I: crêpe fabrics, satin,
B II: lace fabric

N'utiliser que du tissu élastique:
A, B I: crêpe, satin,
B II: dentelle

alleen elastische stof:
A, B I: crêpestoffen, satijn,
B II: kantstof

solo tessuti elasticizzati:
A, B I: crespato, raso,
B II: pizzo

Sólo tela elástica:
A, B I: géneros de crep, satén,
B II: tejido de encaje

Endast elastiska tyger:
A, B I: Kräpptyger, satin,
B II: Spetstyg

Только эластичные ткани:
A, B I: креп, атлас;
B II: кружевное полотно.

AB:
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка

40 cm

nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naadritssluiting •
a spirale • costura oculta •
dolt sömblixtås • Потайная

B:

60 cm

4 cm

A

77 cm

B

64 cm

86 - 106 cm

92 - 112 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

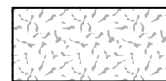
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



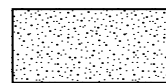
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



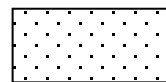
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка

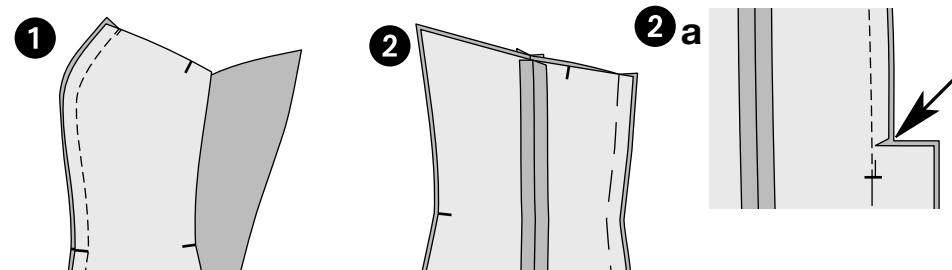
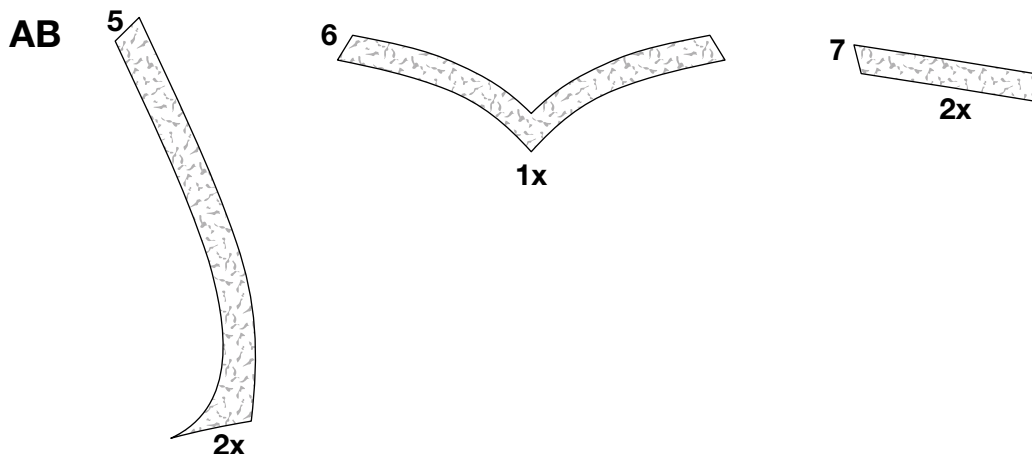


Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 5 Träger 4x
- A B 6 Vord. Besatz 1x
- A B 7 Rückw. Besatz 2x
- B 8 Vorderteil 1x
- B 9 Rückenteil 2x
- B 10 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für das KLEID und ÜBERKLEID B Teile 1 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II

Für das Kleid Teile 1 bis 7 aus Stoff I, für das Überkleid Teile 8 bis 10 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum (B), 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite übertragen. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Center Front 1x
- A B 2 Side Front 2x
- A B 3 Center Back 2x
- A B 4 Side Back 2x
- A B 5 Strap 4x
- A B 6 Front Facing 1x
- A B 7 Back Facing 2x
- B 8 Front 1x
- B 9 Back 2x
- B 10 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view A pieces 1 to 7,

for the DRESS and OVERDRESS view B pieces 1 to 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1 to 7 of fabric I for the dress. Cut pieces 8 to 10 of fabric II for the overdress.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (B), ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Milieu devant 1x
A B	2	Côté devant 2x
A B	3	Milieu dos 2x
A B	4	Côté dos 2x
A B	5	Bretelle 4x
A B	6	Parementure devant 1x
A B	7	Parementure dos 2x
B	8	Devant 1x
B	9	Dos 2x
B	10	Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7,
pour la ROBE et la CHASUBLE **B** les pièces 1 à 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II

Pour la robe, couper les pièces 1 à 7 dans le tissu I, pour la chasuble les pièces 8 à 10 dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

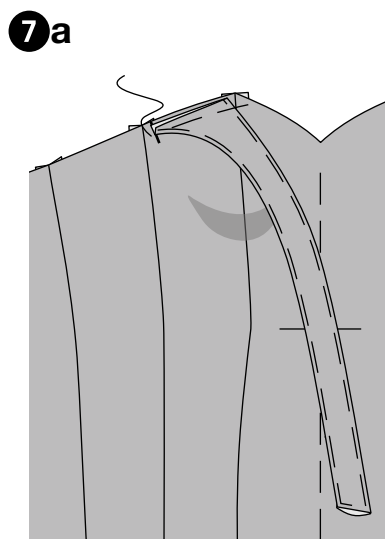
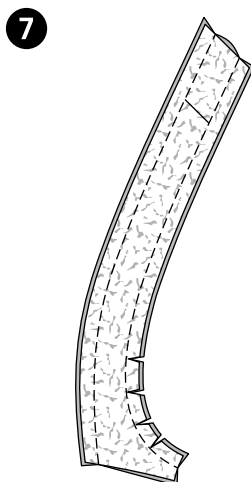
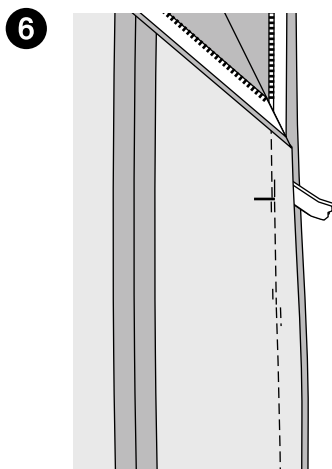
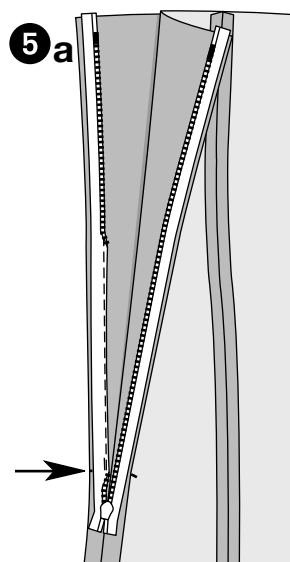
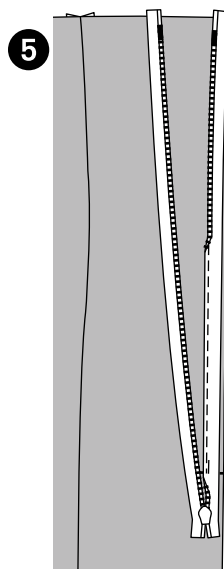
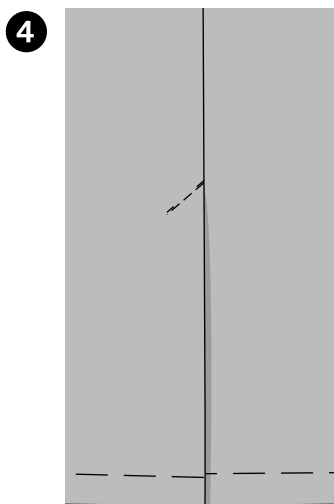
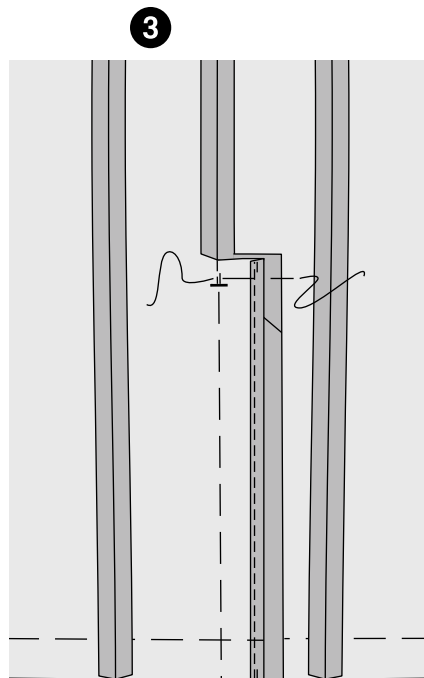
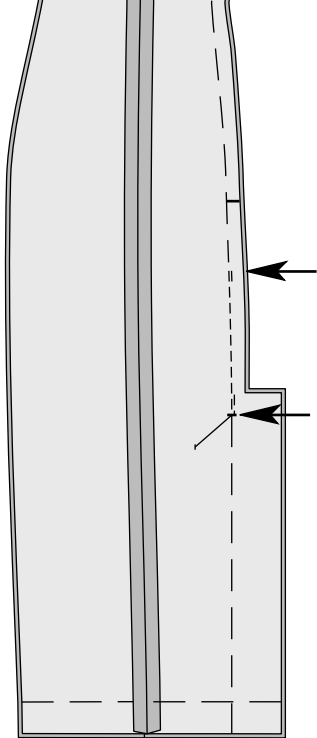
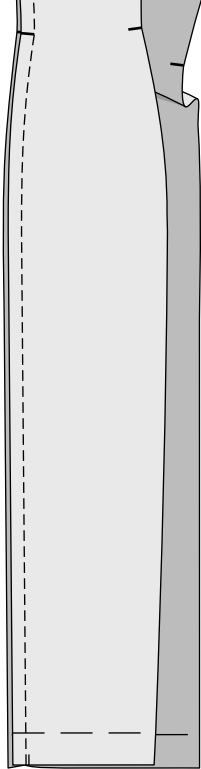
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron aux entailles.



EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A KLEID

Teilungsnähte

① Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte stecken und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnäht / Schlitz

② Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnäht von oben bis unten heften, vom unteren Schlitzzeichen bis 10 cm vor das obere Schlitzzeichen steppen (Pfeile). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (2a).

③ Nahtzugaben und Schlitzkanten versäubern. Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in das **linke** Rückenteil bügeln. Die Zugabe des **rechten** Rückenteils am Untertritt umbügeln und feststeppen. Besatz- und Untertrittkanten am linken Rückenteil festheften.

④ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besatz feststeppen. Nahtenden sichern.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes vollständig gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

⑤ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

Restl. rückw. Mittelnäht

Reißverschluss etwas schließen.

⑥ Rückenteile nochmals rechts auf rechts legen, restl. Mittelnäht vom Nahtende so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Träger

⑦ Je ein Teil mit Einlage rechts auf rechts auf ein Teil ohne Einlage stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Träger wenden. Kanten heften, bügeln. Offene vord. Trägerenden laut Zeichnung ab der Teilungsnäht auf das seitl. Vorderteil heften (7a).

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

A DRESS

Panel Seams

① Lay side front pieces right sides together with center front. Pin panel seams and stitch.

Stitch back panel seams likewise. Neaten allowances of seams and press open.

Center Back Seam / Slit

② Lay back pieces right sides facing. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch center seam from bottom slit mark to 4" (10 cm) before top slit mark (arrows). Backstitch to secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip **right** back piece at end of underlap close to line of stitching (2a).

③ Neaten seam allowances and slit edges. Press seam allowances open to clipping, press slit edges onto **left** back from there. Press allowance of **right** back to inside at underlap and stitch. Baste edges of facing and underlap on left back.

④ Work from right side of garment to topstitch **left** back at an angle as marked, catching underlap and facing. Backstitch to secure ends of stitching.

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

⑤ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Remainder of Center Back Seam

Close zipper slightly.

⑥ Lay back pieces right sides facing again. Stitch remainder of center back seam from seam end as far as possible to top slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Backstitch to secure ends of stitching.

Side Seams

Lay front right sides together with back. Pin side seams and stitch. Neaten allowances and press open.

Straps

⑦ Pin one interfaced strap piece each right sides together with a non-interfaced piece. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip curves.

Turn straps. Baste edges and press. Baste open front ends of straps each on side fronts from panel seam as illustrated (7a).

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

A

ROBE

Coutures de découpe

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, épingler et piquer les coutures de découpe.

Piquer de même les coutures de découpe dos. Écarter les surplus de chaque couture au fer, repasser.

Couture milieu dos / fente

❷ Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu du haut vers le bas, piquer du repère inférieur de fente jusqu'à 10 cm avant le repère supérieur de fente (flèches). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti le long de la fente. Entailler le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte, jusqu'à la ligne de piqure (2a).

❸ Surfiler les surplus de couture et les bords de fente. Écarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'entaille, à partir de l'entaille coucher les bords de fente dans le dos **gauche**, repasser. Plier le surplus du dos **droit** à la sous-patte sur l'envers, repasser et piquer. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos gauche.

❹ Par l'endroit, surpiquer le dos **gauche** selon le tracé en biais, en fixant la sous-patte et la parementure. Assurer les extrémités de couture.

Milieu dos / fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (5a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Couture milieu dos restante

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

❻ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer le reste de la couture milieu de l'extrémité de de couture aussi loin que possible vers le repère supérieur de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.

Coutures latérales

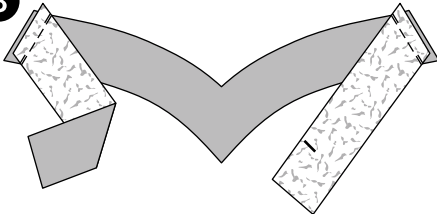
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Bretelles

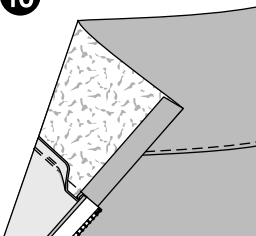
❼ Épingler une bretelle entoillée, endroit contre endroit, sur chaque pièce non entoillée. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.

Retourner les bretelles. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les extrémités devant ouvertes des bretelles selon le croquis à partir de la couture de découpe sur le côté devant (7a).

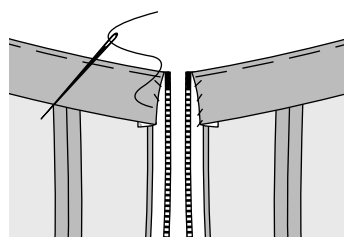
8



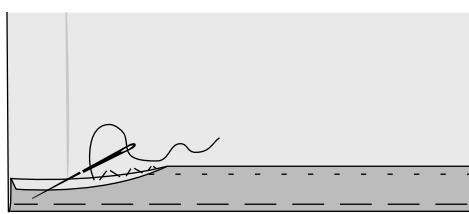
10



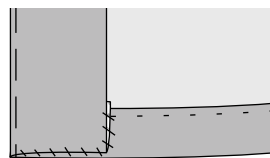
10 a



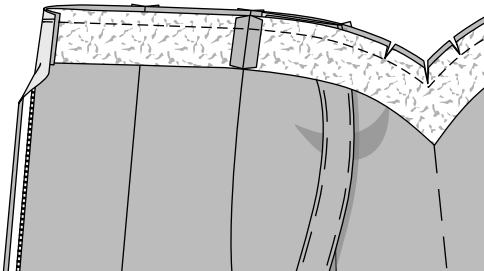
12



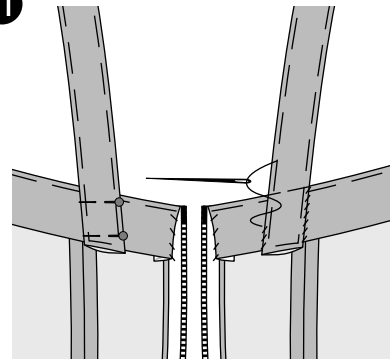
12 a



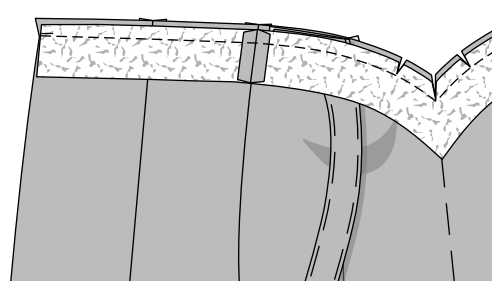
9



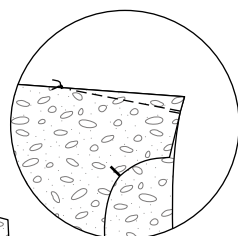
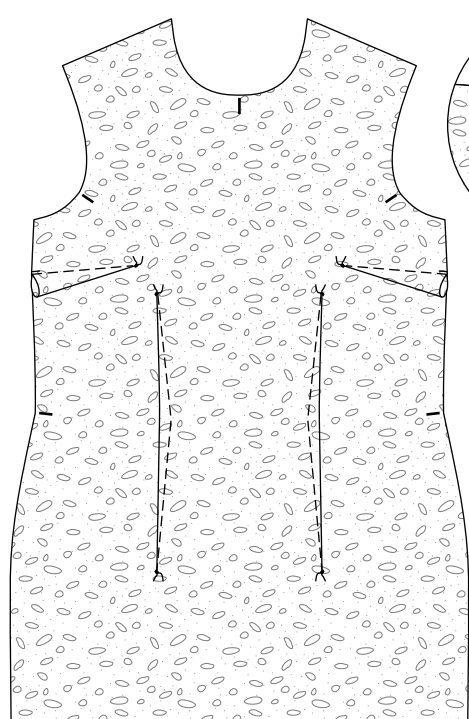
11



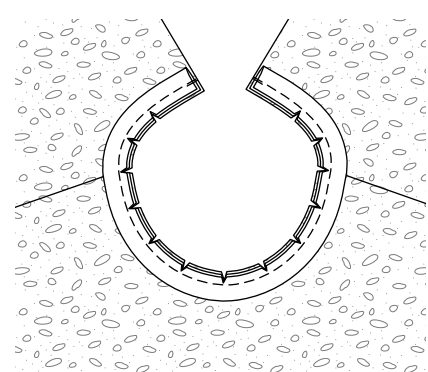
13



14



15



DEUTSCH

A

Obere Kante / Besatz

8 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte stecken und steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

9 Besatz rechts auf rechts auf die obere Kante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Kante feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden und in der vord. Mitte bis dicht zur Steplinie einschneiden (Pfeil).

10 Besatz über die Zugaben nach oben bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen. Besatz nach innen wenden. Kante heften, bügeln. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (10a). Untere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen.

11 Kleid anprobieren, Trägerenden an den mittl. Rückenteilen ab den Teilungsnähten unterstecken. Trägerenden versäubern und von Hand auf den rückw. Besatz nähen.

Saum / Schlitz

Schlitzbesatz noch einmal auflegen.

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzbesatz wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen (12a).

B

KLEID

Das Kleid zunächst wie KLEID A nähen, jedoch den Reißverschluss noch nicht einsetzen (siehe Text und Zeichnungen 1 bis 4, 7 u. 8).

13 Besatz rechts auf rechts auf die obere Kante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. In der vord. Mitte bis dicht zur Steplinie einschneiden (Pfeil). Besatz über die Zugaben nach oben bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen (siehe Zeichnung 10). Besatz nach innen wenden. Kante heften, bügeln. Untere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen.

Träger wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

ÜBERKLEID

Abnäher

14 Brust- und Taillenabnäher am Vorderteil stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Brustabnäher nach unten, Taillenabnäher zur vord. Mitte bügeln. Taillenabnäher an den Rückenteilen steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Schrägband

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Schlitzzugaben auflegen. Schrägband zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

15 Schrägband rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

16 Schrägband nach innen umheften, bügeln. Schrägband von Hand annähen.

ENGLISH

A

Upper Edge / Facing

8 Lay back facings right sides together with front facing. Pin side seams and stitch. Press allowances open. Neaten lower facing edge.

9 Pin facing right sides together with upper edge, matching side seams. Fold back facing edges out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at upper edge. Fold zipper tapes with allowances out and pin in place over facing. Stitch upper edges together. Trim allowances, clip curves and clip in center front close to line of stitching (arrow).

10 Press facing up over allowances and stitch to allowances as far as possible close to joining seam. Turn facing to inside. Baste edge, press. Sew back facing edges to zipper tapes by hand (10a). Sew lower facing edge to allowances of side seams by hand.

11 Try on dress, pin ends of straps on underside of center back pieces from panel seams. Neaten ends of straps and sew to back facing by hand.

Hem / Vent

Lay facing at vent out flat again.

12 Neaten hem, baste to inside and opress. Stitch hem loosely by hand. Turn vent facing to inside again and sew on at hem by hand (12a).

B

DRESS

First construct the dress as for view A, but do not yet insert the zipper (see steps 1 to 4, 7 and 8).

13 Pin facing right sides together with upper edge, matching side seams. Stitch upper edges together. Trim seam allowances, clip curves. Clip in center front close to line of stitching (arrow).

Press facing up over allowances and stitch to allowances as far as possible close to joining seam (see illus. 10).

Turn facing to inside. Baste edge, press. Sew on lower facing edge to allowances of side seams by hand.

Sew on **straps** as described and illustrated in step 11.

OVERDRESS

Darts

14 Pin bust and waist darts on front and stitch toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press bust darts down, press waist darts toward center front. Stitch waist darts on back pieces and press toward center back.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Pin and stitch shoulder seams. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Bias Tape

➔ Trim allowance at neckline to $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Lay allowances at opening edges out flat. Fold bias tape in half, wrong side facing in. Press.

15 Pin bias tape right sides together with edge of neckline so that open edges lie on allowance. Stitch bias tape $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

16 Baste bias tape to inside, press. Sew on bias tape by hand.

A

Bord supérieur / parementure

8 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, épingler et piquer les coutures latérales. Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

9 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur; superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler au bord supérieur. Plier les rubans du zip et les surplus vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis, sur la ligne milieu devant entailler jusqu'au ras des points (flèche).

10 Coucher la parementure sur les surplus vers le haut, repasser et la piquer sur les surplus si possible à ras de la couture de montage. Rabattre la parementure sur l'envers. Bâter le bord, repasser. Coudre les bords dos de la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière (10a).

Coudre le bord inférieur de la parementure à la main sur les surplus des coutures latérales.

11 Essayer la robe, épingler les extrémités de bretelle sous les milieux dos à partir des coutures de découpe. Surfiler les extrémités de bretelle, les coudre à la main sur la parementure dos.

Ourlet / fente

Déplier la parementure de fente.

12 Surfiler l'ourlet, plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main. Rabattre la parementure de fente sur l'envers, la coudre à la main sur l'ourlet (12a).

B

ROBE

Coudre la robe d'abord comme la ROBE A toutefois ne pas poser le zip à ce stade (voir les paragraphes et croquis 1 à 4, 7 et 8).

13 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur; superposer les coutures latérales. Piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis. Sur la ligne milieu devant, entailler à ras des points (flèche). Coucher la parementure sur les surplus vers le haut, repasser et la piquer sur les surplus si possible à ras de la couture de montage (voir le croquis 10).

Rabattre la parementure sur l'envers, bâter les bords, repasser. Coudre le bord inférieur de la parementure à la main sur les coutures latérales.

Fixer les **bretelles** comme au paragraphe et au croquis 11.

Chasuble**Pinces**

14 Épingler et piquer les pinces de poitrine et de taille en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces de poitrine vers le bas, les pinces de taille vers la ligne milieu devant, repasser.

Piquer les pinces de taille sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures d'épaule. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

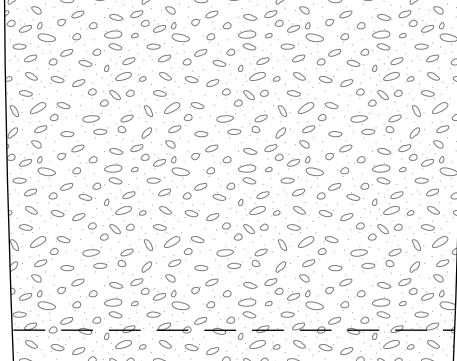
Encolure / biais

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure. Déplier les surplus de fente.

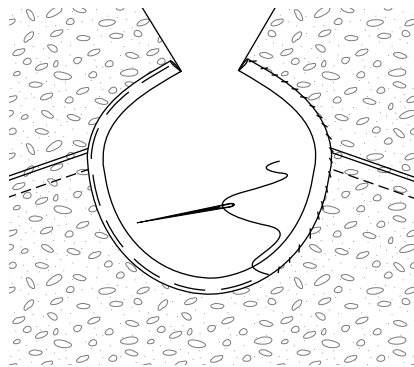
Plier le biais en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.

15 Épingler le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, cranter.

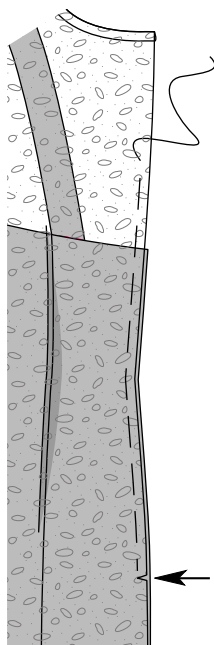
16 Plier et bâter le biais sur l'envers, repasser. Coudre le biais à la main.



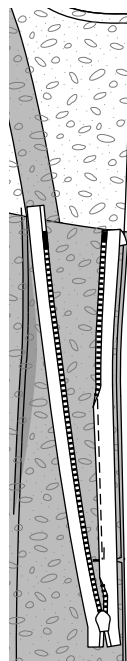
16



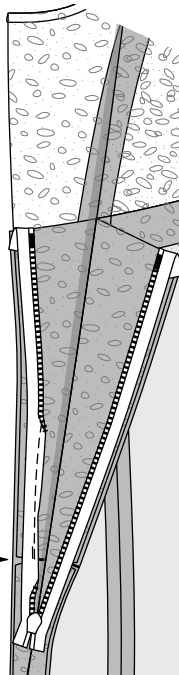
17



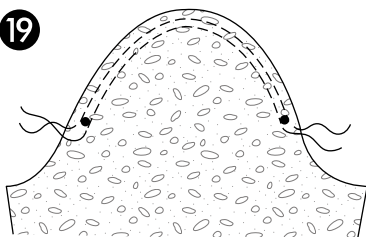
18



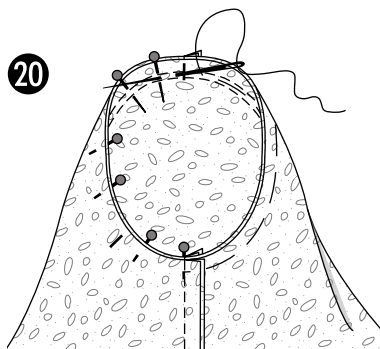
18 a



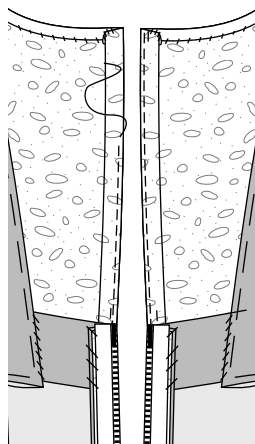
19



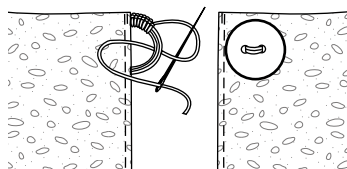
20



21



21 a



16 Schlitzgamb nach innen umfalten, bügeln. Schlitzgamb von Hand annähen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Kleid doppeln

17 Überkleid links auf rechts über das Kleid ziehen; Schlitzzeichen treffen aufeinander. Rückw. Schlitzkanten aufeinanderheften. Zugaben am Überkleid am Schlitzzeichen laut Zeichnung einschneiden (Pfeil).

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes vollständig gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

18 Reißverschluss öffnen und ab dem Schlitzzeichen bzw. der oberen Kleidkante mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Obere Bandenden einschlagen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (18a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Reißverschluss etwas schließen.

Restl. Mittelnaht an Kleid und Überkleid separat steppen:

Mittelnaht am Kleid wie bei Text und Zeichnung 6 steppen.

Am Überkleid die Naht bis unten steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel

19 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

20 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➡ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum an Kleid und Überkleid bei Text und Zeichnung 12 annähen. Am Kleid den Schlitzbesatz annähen (siehe Zeichnung 12a).

21 Schlitzzugaben am Überkleid nach innen umbügeln. Schlitzkanten schmal absteppen. Zugaben am Kleidbesatz von Hand annähen. An eine Schlitzkante ab dem Halsausschnitt eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen (21a).

Side Seams

Lay front right sides together with back. Pin and stitch side seams. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Double the Dress

17 Place overdress over dress with wrong side facing right side, matching slit marks. Baste back opening edges together. Clip allowances on overdress at slit mark as illustrated (arrow).

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

18 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening from slit mark and upper edge of dress. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (18a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close the zipper slightly.

Stitch remainder of **center seam** on dress and overdress each separately:

Stitch center seam on dress as described and illustrated in step 6.

Stitch seam on overdress to lower edges. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Sleeves

19 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise. Pin **sleeve seams** and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 12.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

20 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➡ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Stitch **hem** on dress and overdress as described and illustrated in step 12. Sew vent facing on at hem of dress (see illus. 12a).

21 Press allowances at opening edges of overdress to inside and topstitch close to edges. Sew allowances to dress facing by hand. Work a thread loop at top corner of one opening edge by spanning several threads and covering closely with buttonhole stitch by hand. Sew **BUTTON** on other edge to match (21a).

16 Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Coudre le biais à la main.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Doubler la robe

17 Enfiler la chasuble, envers contre endroit, sur la robe; superposer les repères de fente. Bâtir les bords de la fente dos ensemble. Sur la chasuble, entailler les surplus au repère de fente selon le croquis (flèche).

Milieu dos / fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

18 Ouvrir la fermeture à glissière et à partir du repère de fente ou du bord supérieur de la robe, épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Remplir l'extrémité supérieure des rubans. Piquer la fermeture avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (18a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Piquer le **reste de la couture milieu** séparément sur la robe et la chasuble.

Piquer la robe comme au paragraphe et au croquis 6.

Sur la chasuble, piquer la couture jusqu'en bas. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Manches

19 Pour soutenir la tête de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les **coutures de manche**. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 12.

Montage des manches

Pour soutenir la tête de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

20 Pour garantir un tombé impeccable, épingler la manche, endroit contre endroit, dans l'emmanchure en respectant 4 points:

➡ Superposer les repères transversaux 8 de la manche et du devant. Poser la couture de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu en évitant de former de petits plis. Bâtir et piquer la manche en procédant par l'épaisseur de manche.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans la manche, repasser.

Coudre l'**ourlet** de la robe et de la chasuble selon le paragraphe et le croquis 12. Sur la robe, fixer la parementure de fente (voir croquis 12a).

21 Sur la chasuble, plier les surplus de fente sur l'envers, repasser. Surpiquer à ras des bords de fente. Coudre les surplus à la main sur la parementure de la robe. Sur un bord de fente, exécuter à partir de l'encolure une bride bouttonnière en lançant plusieurs fils, les rebroder au point de feston. Coudre le BOUTON sur le bord opposé (21a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 1x
 A B 2 zijvoorpand 2x
 A B 3 middenachterpand 2x
 A B 4 zijachterpand 2x
 A B 5 schouderbanden 4x
 A B 6 beleg voor 1x
 A B 7 beleg achter 2x
 B 8 voorpand 1x
 B 9 achterpand 2x
 B 10 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
 voor JURK en OVERJURK **B** de delen 1 tot 10
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II

Voor de jurk de delen 1 tot 7 van stof I, voor de overjurk de delen 8 tot 10 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 1x
 A B 2 davanti laterale 2x
 A B 3 dietro centrale 2x
 A B 4 dietro laterale 2x
 A B 5 spallina 4x
 A B 6 ripiegò davanti 1x
 A B 7 ripiegò dietro 2x
 B 8 davanti 1x
 B 9 dietro 2x
 B 10 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per l'ABITO **A** le parti 1 -7,
 per l'ABITO e l'ABITO DI PIZZO **B** le parti 1 -10
 relative alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELAL STOFFA(– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

B

Tessuto I e II

Per l'abito tagliare le parti 1 - 7 nel tessuto I, per l'abito di pizzo le parti 8 - 10 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; (B) **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture,

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 1 vez
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 espalda central 2 veces
- A B 4 espalda lateral 2 veces
- A B 5 tirante 4 veces
- A B 6 vista delantera 1 vez
- A B 7 vista posterior 2 veces
- B 8 delantero 1 vez
- B 9 espalda 2 veces
- B 10 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7, para el VESTIDO y SOBREVESTIDO **B** las piezas 1 a 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para **alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para **acortar** solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II

Para el vestido cortar las piezas 1 a 7 de la tela I, para el sobrevestido las piezas 8 a 10 de la tela II.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga (B), 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 1x
- A B 2 Sidframstycke 2x
- A B 3 Mittbakstycke 2x
- A B 4 Sidbakstycke 2x
- A B 5 Axelband 4x
- A B 6 Främre infodring 1x
- A B 7 Bakre infodring 2x
- B 8 Framstycke 1x
- B 9 Bakstycke 2x
- B 10 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:

för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7,

för KLÄNNINGEN och ÖVERKLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II

Klipp för klänningen till delarna 1 till 7 i tyg I, för överklänningen delarna 8 till 10 i tyg II.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (B), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Средняя часть переда	1х
А В	2	Боковая часть переда	2х
А В	3	Средняя часть спинки	2х
А В	4	Боковая часть спинки	2х
А В	5	Бретель	4х
А В	6	Обтачка декольте переда	1х
А В	7	Обтачка декольте спинки	2х
В	8	Перед	1х
В	9	Спинка	2х
В	10	Рукав	2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 7, для ЧЕХЛА и ПЛАТЬЯ В детали 1 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректировать выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

В

Ткань I и ткань II

Для чехла выкроить детали 1 - 7 из ткани I, для платья выкроить детали 8 - 10 из кружевного полотна II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов (В), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

naadvoering volgens de tekening inknippen en de goede kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A JURK

Deelnaden

1 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden en stikken.

De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Middenachternaad / split

2 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Middennaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, vanaf het onderste splittekentje tot 10 cm vóór het bovenste splittekentje stikken (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Het **rechter** achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (2a).

3 De naden en de splitranden zigzaggen. De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het **linkerpand** toe strijken. De naad van het **rechter** achterpand bij de onderslag omstrijken en vaststikken. Beleg en onderslag op het linker achterpand vastrijgen.

4 Linker achterpand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het rits-split. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split helemaal gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.

5 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

De rest van de middennaad

De rits een stukje dichtdoen.

6 De achterpanden nog een keer op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de rest van de middennaad vanaf het einde van de naad zo ver mogelijk tot het bovenste tekentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Schouderbanden

7 Steeds een niet-verstevigde deel op een verstevigd deel vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen. De banden keren. Randen rijgen, strijken. De voorste open uiteinden volgens de tekening vanaf de taillenaad op het zijvoorpand vastrijgen (7a).

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

A

ABITO

Cuciture divisorie

1 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie. Chiudere le cuciture.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale dietro / Apertura lampo e spacco

2 Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale, chiudere la cucitura dal contrassegno inferiore fino a 10 cm dal contrassegno superiore (frece). Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il dietro **destro** all'estremità inferiore del sormonto fino alla linea della cucitura (2a).

3 Rifinire i margini e i bordi dell'apertura e dello spacco. Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i margini dello spacco verso il dietro **sinistro**. Stirare verso l'interno il margine del dietro **destro** al sormonto inferiore e cucire. Al dietro sinistro imbastire i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

4 Impunturare dall'esterno di traverso il dietro **sinistro** come indicato, cucendo il sormonto inferiore ed il ripiego. Fermare la cucitura a dietropunto.

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

5 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Cucitura centrale dietro ultimo tratto

Chiudere un po' la lampo.

6 Disporre i dietro nuovamente diritto su diritto, chiudere il resto della cucitura centrale dall'estremità della cucitura andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Spalline

7 Disporre una spallina rinforzata su una senza rinforzo, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

Rivoltare le spalline. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire l'estremità davanti aperta delle spalline sul davanti laterale partendo dalla cucitura divisoria come illustrato (7a).

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

A VESTIDO

Costuras divisorias

1 Poner los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, prender y coser las costuras divisorias.

Coser igual las costuras divisorias posteriores. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura posterior central / abertura

2 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo, coser desde la marca de abertura inferior hasta 10 cm antes de la marca de abertura delantera (flechas). Asegurar los extremos. Dejar todavía hilvanada la abertura. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de tapeta inferior hasta la línea de pespunte (2a).

3 Sobre hilar los márgenes de costura y los cantos de abertura. Planchar abiertos los márgenes de costura hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos de abertura en la espalda **izquierda**. Planchar entornado el margen de la espalda **derecha** en la tapeta inferior y pasar unos pespuntos. Hilvanar los cantos vista y cantos tapeta inferior en la espalda izquierda.

4 Pespuntar en sesgo la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y la vista. Asegurar los extremos.

Medio posterior / cremallera (costura oculta)

Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

5 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central restante

Cerrar un poco la cremallera.

6 Colocar las piezas de la espalda otra vez con los derechos encarados, coser la costura central restante desde el extremo de costura hasta la marca superior de abertura todo lo que se pueda. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras laterales. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tirantes

7 Prender una pieza con entretela sobre una pieza sin entretela con los derechos encarados. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar el tirante. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar los extremos delanteros abiertos según dibujo a partir de la costura divisoria en el delantero lateral (7a).

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

A KLÄNNING

Delningssömmar

1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, nåla och sy delningssömmarna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mittsöm / sprund

2 Lägg bakstyckena räta mot räta. Träckla mittsömmen uppifrån och ned, sy från den nedre sprundmarkeringen till 10 cm före den övre sprundmarkeringen (pilar). Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihopträcklat. Klipp ett jack i **höger** bakstycke vid underläggsänden till sylinjen (2a).

3 Sicksacka sömsmånerna och sprundkanterna. Pressa isär sömsmånerna till klippjacket, pressa från klippjacket in sprundkanterna i **vänster** bakstycke. Pressa in sömsmånerna vid underlägget på **höger** bakstycke och sy fast den. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på vänster bakstycke.

4 Kantsticka **vänster** bakstycke snett från utsidan enligt markeringen, samtidigt sys underlägg och infodringen fast. Fäst sömändarna.

Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

5 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Övrig bakre mittsöm

Stäng blyxtlåset lite.

6 Lägg bakstyckena räta mot räta igen, sy den övriga mittsömmen från sömänden till den övre sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blyxtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelband

7 Nåla fast en del med mellanlägg räta mot räta på en del utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd axelbanden. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast axelbandens öppna främre ändar från delningssömmen på sidframstycket enligt teckningen (7a).

Выкройки не прокладывают детали по рисункам и приутюживают на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

А

ПЛАТЬЕ

Рельефные швы

❶ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефные швы.

Рельефные швы спинки выполнить так же.

Припуски всех швов обметать и разутюжить.

Средний шов спинки / Шлица

❷ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Средние срезы стачать от метки шлицы и не доходя 10 см до метки потайной застежки на молнию (стрелки). На концах шва сделать закрепки. Шлицу оставить пока смётанной. **Правую** среднюю часть спинки надсечь к строчку у верхнего конца припуска под шлицу (2а).

❸ Припуски шва, цельнокроеную обтачку шлицы и припуск под шлицу обметать. Припуски шва разутюжить до надсечки, обтачку шлицы и припуск под шлицу от надсечки заутюжить на **левую** среднюю часть спинки. Припуск по вертикальному срезу припуска под шлицу на **правой** средней части спинки заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к левой средней части спинки.

❹ **Левую** среднюю часть спинки отстрочить с лицевой стороны по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах шва сделать закрепку.

Середина спинки / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до полного выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины!

❺ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать вдоль другого края разреза так же (5а). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии верхнего края декольте спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для её притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Оставшийся участок среднего шва спинки

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

❻ Детали спинки снова сложить лицевыми сторонами и стачать оставшиеся открытыми средние срезы до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Боковые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Бретели

❼ Дублированные и не дублированные прокладкой детали бретелей сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скруглённых участках надсечь.

Бретели вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые передние концы бретелей приметать к боковым частям переда от рельефного шва так, как показано на рисунке (7а).

NEDERLANDS

A

Bovenrand / beleg

8 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken.

Naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

9 Het beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastspelden. De bovenranden op elkaar stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

10 Het beleg over de naad heen naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad op de naad stikken. Het beleg naar binnen omvouwen. De rand rijgen, strijken. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (10a). De onderrand van het beleg met de hand bij de zijnaden vastnaaien.

11 Jurk passen, de uiteinden van de schouderbanden vanaf de deelnaden onder de middenachterpanden leggen en vastspelden. De uiteinden van de schouderbanden zigzaggen en met de had op het achterste beleg vastnaaien.

Zoom met split

Splitbeleg nog een keer open neerleggen.

12 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom van de rok met de hand losjes vastnaaien. Splitbeleg weer naar binnen keren en en met de hand bij de zoom vastnaaien (12a).

B

JURK

De jurk eerst net als JURK A naaien, maar de rits nog niet inzetten (zie punt en tekening 1 tot 4, 7 en 8).

13 Het beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Het beleg middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Het beleg over de naad heen naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad op de naad stikken (zie tekening 10). Het beleg naar binnen omvouwen. De rand rijgen, strijken. De onderrand van het beleg met de hand bij de zijnaden vastnaaien.

Schouderbanden volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

OVERJURK

Coupenaden / figuurnaden

14 Coupenaden en taillefiguurnaden bij het voorpand spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De couponaden naar onderen, de taillefiguurnaden naar middenvoor toe strijken. De lengtefiguurnaden bij de achterpanden stikken en naar middenachter toe strijken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderbanden spelden en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / biaisband

➔ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen. Splitranden open neerleggen. Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

15 Biaisband op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

16 Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Biaisband met de hand vastnaaien.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Jurk dubbel afwerken

17 Overjurk met de verkeerde kant op de goede kant over de jurk

ITALIANO

A

Bordo superiore / Ripiego

8 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture.

Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

9 Appuntare il ripiego sul bordo superiore diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarle sul ripiego. Cucire insieme i bordi superiori. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia).

10 Stirare verso l'alto il ripiego piegandolo sui margini e cucirlo sui margini andando avanti il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura. Voltare il ripiego verso l'interno. Imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo (10a). Cucire a mano il bordo inferiore del ripiego sui margini delle cuciture laterali.

11 Indossare l'abito, appuntare dall'interno l'estremità delle spalline sui dietro centrali partendo dalle cuciture divisorie. Rifinire le estremità delle spalline e cucirle a mano sul ripiego dietro.

Orlo / Spacco

Aprire nuovamente il ripiego allo spacco.

12 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a mano a punti morbidi. Piegare nuovamente verso l'interno il ripiego dello spacco e cucirlo a mano sull'orlo (12a).

B

ABITO

Iniziare la confezione come descritto per il modello A ai punti 1, 2, 3, 4, 7 e 8 ma non inserire ancora la lampo.

13 Appuntare il ripiego sul bordo superiore diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire insieme i bordi superiori. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Incidere la stoffa nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia). Stirare il ripiego verso l'alto e cucirlo andando avanti il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura ripiegandolo sui margini, vedi la figura 10. Voltare il ripiego verso l'interno. Imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano il bordo inferiore sui margini delle cuciture laterali.

Cucire le **spalline** come spiegato al punto 11.

ABITO DI PIZZO

Pinces

14 Appuntare le pince del seno e le pince in vita sul davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince del seno verso il basso, le pince in vita verso il centro davanti. Cucire le pince in vita sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Strisca in isbieco

➔ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

Aprire i margini.

Piegare a metà lo sbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.

15 Appuntare lo sbieco sullo scollo, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

16 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Doppiare l'abito

17 Infilare l'abito di pizzo sull'abito, rovescio contro diritto; i contrassegni per l'apertura combaciano. Imbastire insieme i bordi dietro. Incidere il margine all'abito di pizzo in corrispondenza del contrassegno

ESPAÑOL

A

Canto superior / vista

8 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, prender y coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto inferior vista.

9 Prender la vista al canto superior con los derechos encarados. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el canto superior. Doblar las cintas de la cremallera con los márgenes hacia fuera y prenderlas por encima de la vista. Coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y piquetear en el medio delantero al ras de la línea de espunte (flecha).

10 Planchar la vista por encima de los márgenes hacia arriba y coser en los márgenes todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación. Girar la vista hacia dentro. Hilvanar el canto, planchar. Coser a mano los cantos posteriores vista en las cintas de la cremallera (10a). Coser el canto inferior vista a mano en los márgenes de las costuras laterales.

11 Hacer una prueba del vestido. Prender los extremos de tirante en las piezas centrales de la espalda a partir de las costuras divisorias. Sobre hilar los extremos y coserlos a mano en la vista posterior.

Doblado / abertura

Abrir otra vez la vista de abertura.

12 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro la vista de abertura y coser a mano en el dobladillo (12a).

B

VESTIDO

Primero coser el vestido como el VESTIDO A, pero no montar todavía la cremallera (véase texto y dibujos 1 a 4, 7 y 8).

13 Prender la vista al canto superior derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes de costura, en las curvas dar unos cortes. En el medio delantero piquetear al ras de la línea de espunte (flecha). Planchar la vista hacia arriba por encima de los márgenes y coser en los márgenes todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación (véase el dibujo 10). Girar la vista hacia dentro. Hilvanar el canto y planchar. Coser a mano en los márgenes de las costuras laterales el canto inferior de vista.

Coser el **tirante** como en el texto y dibujo 11.

SOBREFALDA

Pinzas

14 Prender las pinzas del pecho y del talle en el delantero. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas del pecho hacia bajo y las pinzas del talle hacia el medio delantero. Coser las pinzas del talle en las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender y coser las costuras hombro. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / cinta sesgada

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm. Abrir los márgenes de abertura. Doblar la cinta por la mitad, el revés queda dentro. Planchar.

15 Prender la cinta al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

16 Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Forrar el vestido

17 Poner el sobrevestido encima del vestido revés contra derecho, las marcas de abertura coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos de abertura posteriores. Piquetear los márgenes en el so-

SVENSKA

A

Övre kant / infodring

8 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, nåla och sy sidsömmarna.

Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

9 Nåla fast infodringarna räta mot räta på den övre kanten; sidsömmarna möter varandra. Vik infodringens bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem i den övre kanten. Vik blyxtlåsbanden med sömsmånerna utåt och nåla fast dem över infodringen. Sy ihop de övre kanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna i rundningarna, klipp jack i den främre mitten till tätt intill sylinjen (pil).

10 Pressa infodringen uppåt över sömsmånerna och sy fast dem smalt på sömsmånerna bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt. Vänd in infodringen. Träckla kanten, pressa. Sy fast de bakre infodringssömmarna på blyxtlåsbanden för hand (10a).

Sy fast infodringens nedre kant på sidsömmarnas sömsmåner för hand.

11 Prova klänningen, nåla från delningssömmarna fast axelbandsändarna på mittbakstyckena. Sicksacka axelbandsändarna och sy fast dem på den bakre infodringen för hand.

Fåll / sprund

Vik upp sprundinfodringen igen.

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd in sprundinfodringen igen och sy fast den på fällen för hand (12a).

B

KLÄNNING

Sy klänningen på samma sätt som KLÄNNING A, men sy inte i blyxtlåset än (se text och teckningar 1 till 4, 7 och 8).

13 Nåla fast infodringarna räta mot räta på den övre kanten; sidsömmarna möter varandra. Sy ihop de övre kanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna i rundningarna. Klipp jack i den främre mitten till tätt intill sylinjen (pil).

Pressa infodringen uppåt över sömsmånerna och sy fast dem smalt på sömsmånerna bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt (se teckning 10).

Vänd in infodringen. Träckla kanten, pressa. Sy fast den nedre infodringssömmen på sidsömmarnas sömsmåner för hand.

Sy fast **axelbanden** som vid text och teckning 11.

ÖVERKLÄNNING

Insnitt

14 Nåla byst- och midjeinsnitten på framstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa bystinsnitten nedåt, midjeinsnitten mot mitt fram.

Sy midjeinsnitten på bakstycket och pressa dem mot mitt bak.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / snedslåband

➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm. Vik upp sprund-sömsmånerna.

Vik snedslåbandet dubbelt, avigsidan inåt. Pressa.

15 Nåla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedslåbandet 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

16 Träckla in snedslåbandet, pressa. Sy fast snedslåbandet för hand.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Dubblera klänningen

17 Dra överklänningen aviga mot räta över klänningen; sprundmarkeringarna möter varandra. Träckla ihop de bakre sprundkanterna.

А

Край декольте / Обтачка

8 Обтачки декольте переда и спинки сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы.

Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

9 Обтачку приколоть вдоль декольте, совместив боковые швы на обтачке и платье, лицевая сторона к лицевой стороне. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть у декольте поверх концов обтачки. Обтачку притачать вдоль декольте. Припуски шва срезать близко к строчке, на скруглённых участках надсечь, по линии середины переда надсечь к строчке (стрелка).

10 Обтачку декольте заутюжить вверх и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину. Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, край декольте выметать, приутюжить. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии (10a). Нижний край обтачки пришить вручную к припускам боковых швов.

11 Платье примерить. Задние концы бретелей приколоть под край декольте средних частей спинки от рельефных швов. Концы бретелей обметать и пришить вручную к обтачке декольте спинки.

Подгибка низа / Шлица

Обтачку шлицы снова отвернуть.

12 Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачку шлицы снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа платья (12a).

В

ЧЕХОЛ

Чехол шьется так же, как ПЛАТЬЕ А, но пока без потайной застежки на молнию (см. пункты и рисунки 1 - 4, 7 и 8).

13 Обтачку приколоть вдоль декольте, совместив боковые швы обтачки и чехла, лицевая сторона к лицевой стороне. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скруглённых участках надсечь, по линии середины переда надсечь к строчке (стрелка). Обтачку заутюжить вверх и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину (см. рис. 10). Обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Край декольте выметать, приутюжить. Нижний край обтачки пришить вручную к припускам боковых швов.

Бретели пришить - см. пункт и рис. 11.

КРУЖЕВНОЕ ПЛАТЬЕ

Вытачки

14 На перед сколоть и стачать к вершинам вытачки на груди и талии. Концы ниток связать. Глубины вытачек на груди заутюжить вниз, а глубины вытачек талии - к линии середины переда. На деталях спинки стачать вытачки талии и заутюжить их глубины к линии середины спинки.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Косая лента

➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см. Припуски разреза отвернуть. Косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить

15 Сложенную вдвое косую ленту приколоть к срезу горловины, при этом открытые продольные края косой ленты лежат на припуске по срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

16 Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку

17 Overjurk met de verkeerde kant op de goede kant over de jurk heen trekken, de splittekentjes liggen op elkaar. De splitranden (achter) op elkaar rijgen. Naden bij de overjurk bij het splittekentje volgens de tekening inknippen (pijl).

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het rits-split. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split helemaal gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.

18 De rits opendoen en vanaf het splittekentje resp. de bovenrand van de jurk met de bovenkant naar onderen op de splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De bovenste uiteinden van de ritsbanden inslaan. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (18a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

De rits een stukje dichtdoen.

De rest van de middennaad bij de jurk en overjurk apart stikken.

De middennaad bij de jurk volgens punt en tekening 6 stikken.

Bij de overjurk de naad tot onder stikken.

De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen

19 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** spelden en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

20 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➡ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

De zoom bij de jurk en de overjurk volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

Bij de jurk het splitbeleg vastnaaien (zie tekening 12a).

21 Splitranden bij de overjurk naar binnen omstrijken. De splitranden smal doorstikken. De naad bij het beleg van de jurk met de hand vastnaaien. Bij een splitrand vanaf de halsrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien (21a).

segni per l'apertura combaciano. Imbastire insieme i bordi dietro. Incidere il margine all'abito di pizzo in corrispondenza del contrassegno come illustrato (freccia).

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

18 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Ripiegare all'interno le estremità superiori delle fettucce. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (18a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Chiudere un po' la lampo.

Chiudere separatamente ai due abiti la **cucitura centrale rimasta**.

Chiudere la cucitura centrale dell'abito come spiegato al punto 6.

All'abito di pizzo chiudere la cucitura fino in fondo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Maniche

19 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le **cuciture** e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 12.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

20 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 8 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'**orlo** ad ambo gli abiti come spiegato al punto 12.

Cucire il ripiego dello spacco all'abito, vedi la figura 12a.

21 Stirare verso l'interno i margini dello spacco all'abito di pizzo. Cucire a filo dei bordi. Cucire a mano i margini al ripiego dell'abito. Eseguire un'asola-occhiello su un bordo dell'apertura partendo dallo scollo. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato.

Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo (21a).

las marcas de abertura coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos de abertura posteriores. Piquetear los márgenes en el sobrevestido en la marca de abertura según dibujo (flecha).

Medio posterior / cremallera (costura oculta)

Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

18 Abrir la cremallera y a partir de la marca de abertura y/o del canto superior del vestido prender con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Remeter los extremos superiores de la cinta. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (18a). Trabajar a ambos cantos hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Cerrar un poco la cremallera.

Coser por separado la **costura central restante** en el vestido y sobrevestido: coser la costura central en el vestido como en el texto y dibujo 6. En el sobrevestido coser la costura hasta abajo. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Manga

19 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las **costuras** y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 12.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

20 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de modo que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **doblado** en el vestido y sobrevestido como en el texto y dibujo 12. En el vestido coser la vista de abertura (véase dibujo 12a).

21 Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de abertura en el sobrevestido. Pespuntear al ras los cantos de abertura. Coser a mano los márgenes en la vista del vestido. En un canto de abertura a partir del escote coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal. En el otro canto coser el BOTÓN (21a).

17 Dra överklänningen aviga mot rätta över klänningen; sprundmarkeringarna möter varandra. Träckla ihop de bakre sprundkanterna. Klipp jack i överklänningens sömsmånar vid sprundmarkeringen enligt teckningen (pil).

Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys färdigt. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

18 Öppna blyxtlåset och nåla fast det från sprundmarkeringen resp. klänningens övre kant med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Vik in bandändarna upptill. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (18a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blyxtlåset något.

Sy **övrig mitsöm** på klänning och överklänning separat:

Sy mitsömmen på klänningen som vid text och teckning 6.

Sy sömmen på överklänningen ända ned. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmar

19 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 16.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

20 Nåla fast ärmen rätta mot rätta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** på klänning och överklänning som vid text och teckning 12. Sy fast sprundinfodringen på klänningen (se teckning 12a).

21 Pressa in sprundsömsmånerna på överklänningen mot avigan. Kantsticka sprundkanterna smalt. Sy fast sömsmånerna på klänningens infodring för hand. Sy en trådträns på halsringningen i en sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten (21a).

боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку

Кружевное платье надеть на чехол

17 Кружевное платье натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону чехла, совместив метки разреза. Сметать края разреза спинки. На кружевном платье сделать надсечку у метки разреза так, как показано на рисунке (стрелка).

Середина спинки / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины.

18 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Верхний конец тесьмы потайной застежки-молнии подвернуть. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать вдоль другого края разреза так же (18а). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для её притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Оставшиеся **участки среднего шва спинки** на чехле и платье выполнить по отдельности: средний шов на чехле - см. пункт и рис. 6; на кружевном платье выполнить средний шов донизу, припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава

19 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать **срезы рукава**. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава подшить - см. пункт и рис. 12.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки строчек.

20 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➡ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа на чехле и кружевном платье - см. пункт и рис. 12. На чехле пришить обтачку шлицы (см. рис. 12а).

21 На кружевном платье заутюжить на изнаночную сторону припуски разреза спинки. Края разреза отстрочить в край. Припуски разреза пришить к обтачке декольте чехла вручную. У одного края разреза у горловины сделать воздушную петлю, для чего натянуть крепкую нитку в несколько рядов и плотно обшить ряды ниток петельными стежками. У другого края разреза пригить ПУГОВИЦУ (21а).